

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 77 (1990)  
**Heft:** 9: Stadien = Stades = Stadiums  
  
**Rubrik:** Firmennachrichten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## BESCHRIFTUNGSKOMFORT

Pläne und Zeichnungen beschriften und bemessen mit Komfort. Ganz entspannt, nerven- und augenschonend, ganz automatisch, schnell und präzise. Mit dem rotring NC-scriber. Jetzt neue, besonders leistungsfähige Modelle in der kompakten CS-Baureihe.



Verlangen Sie Unterlagen und fachmännische Beratung bei Ihrem NC-scriber-Spezialisten:

Ozalid AG, 8048 Zürich, Tel. 01/62 71 71, ab 17. 10. 01/431 71 71

Racher & Co. AG, 8025 Zürich, Tel. 01/261 92 11

Racher & Co. AG, 8919 Rottenschwil, Tel. 057/34 19 12

Pius Schäfli, 9000 St. Gallen, Tel. 071/28 19 19

Waldis Papeterie AG, 6002 Luzern, Tel. 041/23 15 55

**rotring**

rotring (Schweiz) AG, 8953 Dietikon ZH, Telefon 01/740 20 21

## Firmennachrichten

### MHZ Raffrollos... textile Ideen, phantastisch gestaltet

Dieses MHZ-Angebot ist ein besonders auffälliges Beispiel für die neue MHZ-Sortimentslinie der ästhetischen Dekorationskonzepte.

Phantastische, edle Stoffe werden durch raffinierte Verarbeitung und durch pfiffige Applikationen zu richtigen Kunstwerken fürs Fenster.

Angefangen bei der anspruchsvollen, eleganten Stoffkollektion über dazu passende Einfassbänder und Bordüren bis hin zu den vielen kleinen Schmuckdetails bietet allein das Textillangebot Aussergewöhnliches.

Die vielseitige Rafftechnik ist die Voraussetzung für unzählige Rolloformen und Schabrackenvarianten.

Weitere von MHZ entwickelte und gebrauchsmustergeschützte Bedienungs- und Anwendungsvorteile sind:

- formschöne, mit dem Designerpreis des Landesgewerbeamtes Baden-Württemberg ausgezeichnete Träger,
- MHZ-Rollloträger mit Getriebe-funktion ermöglichen das Stoppen an jeder beliebigen Stelle ohne zusätzliches Arretieren der Betätigungskette,
- ruhiger Lauf und gleichmässiges Aufwickeln der Stoffbahnen,
- die Befestigung der Stoffe durch das zweiteilige Haftband,
- die speziell von MHZ entwickelte Vorrichtung zum Abnehmen des Stoffes, bei der die Zugschnüre in die dafür vorgesehene Aussparung nur zu klipsen oder auszurasten sind,
- das Schnurschloss zur Verhinderung des Durchrutschens des Behangs,
- die zusätzliche Einfachausführung mit Schnurbedienung bei geringem Platz.
- Selbstverständlich sind MHZ-Raffrollos auch mit Elektromotor bis hin zu Gruppensteuerung lieferbar.

Dies alles, zusammen mit klassischen Vorhangschienen, extravaganteren Rundgarnituren, passenden Dekostoffen und abgestimmtem Zubehör, ergibt das ästhetische Gesamtkonzept von MHZ.

MHZ Hachtel GmbH + Co. D-7022 Leinfelden-Echterdingen

### Euroluce – September 1989

Im Bereich ihrer Produktpolitik hat PAF mit dem Porsche Design Studio ein Abkommen zur Zusammenarbeit für den Entwurf von Lampen für Innenräume getroffen.

Die JAZZ-Lampe ist das erste Resultat dieses Abkommens, das schon die Realisation weiterer Produkte vorsieht.

Die Studie dieser Lampe ging von einem ganz bestimmten Thema

aus: der Herstellung eines «kompakten Beleuchtungselementes» das ebenfalls leicht transportierbar sein sollte. Die endgültige Verwirklichung des Entwurfs ergab ein absolut originelles Objekt, nicht nur vom Standpunkt des Designs aus gesehen, sondern auch von der funktionellen Seite betrachtet.



Die Geometrie der Lampe ist als grafisches Mittel anzusehen, das dem teleskopischen und zweidimensionalen Arm ein individuelles Aussehen in jeder Position verleiht.

Das Vorhaben ist, den Arm nicht in drei getrennte Elemente aufzuteilen, die unter sich keinerlei Beziehung zueinander haben, sondern eine grafische Gesamtansicht zu schaffen, die zu ihrer spielerischen Veränderung verleiten soll. Auf diese Weise entstand eine flache, handliche und sehr kleine Lampe mit unsichtbarer Schnur, die man immer mitnehmen möchte, sogar auf Reisen.

Die Lampe verfügt ausserdem über einen elektronischen Lichtregelschalter und über eine Speichervorrichtung, die es ermöglicht, die gleiche Lichtstärke auch bei nachfolgendem Einschalten vorzufinden. Die leuchtende Einschaltungsaste erleichtert den Gebrauch im Dunkeln.

Die fortgeschrittene Technologie, das Design und der Preis lassen für den internationalen Markt ein gültiges Produkt entstehen, welches in harmonischer Weise der Einstellung von PAF entspricht.

PAF srl, I-20019 Settimo Milanese

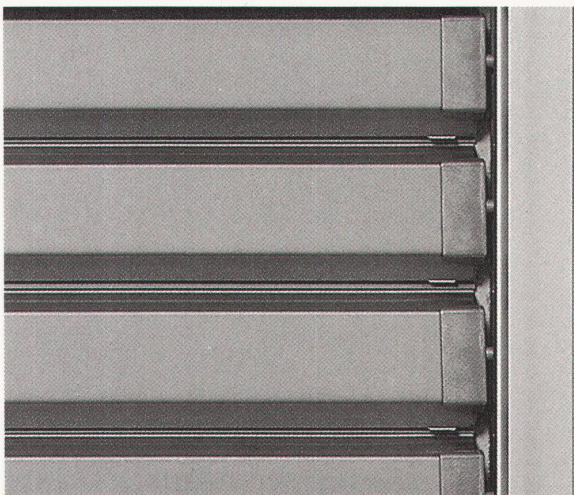
### Neue Gartenbauausstellung bei Favre Baustoff AG in Tagelswangen eröffnet



Auch im Raum Zürich-Ostschweiz kann nun jedermann in der kürzlich eröffneten permanenten Ausstellung Möglichkeiten für phantasievolle Garten-, Platz- und Landschaftsgestaltung besichtigen.



## Schenker gibt Qualität einen Namen



Beratung – Produktion – Montage –  
Service für marktgerechte Lamellen-/Stoffstoren  
und funktionale Steuerungen.

**Schenker Storen AG**  
Sonnen- und Wetterschutzsysteme  
**CH-5012 Schönenwerd**  
Telefon 064/41 42 42  
Telefax 064/41 62 56

**Schenker  
Storen**

## Brüggmann ARCANT®

Das System zur individuellen  
Gestaltung kompletter Haus-  
fassaden

- Vordach-Systeme
- Fenster-Außendekorationen
- Fassaden-Begrünungs-  
elemente

### CLASSIC

Repräsentatives Vordach mit  
klassisch geschwungener Linien-  
führung. Edle Profilholzer unter-  
streichen die besondere Note von  
Classic. Zusätzliche Prägung er-  
fährt der Hauseingang bei der  
Ausstattung mit Rundsäulen und  
Lampen. Classic gibt es in zwei  
Breiten und in den Farben weiß  
und braun.



Wir beraten Sie gern:

**Brüggmann AG**

Oberwachtstrasse 13 · 8700 Küsnacht/ZH  
Telefon (01) 9 11 01 02 · Telefax (01) 9 11 01 13



Die Gartenbauausstellung an der  
Lindauerstrasse 27 in 8307 Tagels-  
wangen ZH ist jederzeit (auch samstags  
und sonntags) frei zugänglich. Sowohl  
der Bauherr als auch Bau-  
meister, Gartenbauer und Architek-  
ten finden hier eine Vielzahl von An-  
regungen für den kreativen Einsatz  
von Baustoffen in der Garten- und  
Umgebungsgestaltung.

Übersichtlich und geschmack-  
voll wird die Auswahl aus dem  
grossen, vielfältigen Sortiment von  
InnoCrea-Bauprodukten präsenti-  
ert. Gehwegplatten, Verbund- und  
Pflastersteine in verschiedenen For-  
men und Farben, Hangsicherungse-  
lemente für diverse Höhen und wei-  
tere Gartenbauartikel können direkt  
miteinander verglichen werden.

Die Produkte, für deren Verkauf  
die Favre Baustoff AG im Raum Zü-  
rich-Ostschweiz zuständig ist, sind  
InnoCrea-Bauprodukte. InnoCrea  
gibt die Gewähr für eine Qualität, die  
auf einem umfassenden Produkt-  
konzept basiert und die verschiedene  
Faktoren wie Forschung/Entwick-  
lung, Sortiment, Qualitätssicherung  
und Standorte umfasst. An erster  
Stelle stehen jedoch auf der ganzen  
Linie die Bedürfnisse der Kunden.  
Favre Baustoff AG, 8307 Tagelswan-  
gen

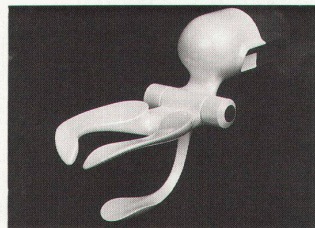
### Geberit-Designwettbewerb «Visio- nen zum WC der Zukunft»

Phantasievolle und zukunftsori-  
entierten Nachwuchsdesigner haben  
sich beim Geberit-Designwettbe-  
werb «Visionen zum WC der Zu-  
kunft» in den vordersten Rängen  
plaziert: Fast alle Preisträger be-  
finden sich noch in der Ausbildung.  
Über 100 Eingaben wurden von der  
Jury bewertet, die Preissumme be-  
trug insgesamt 52 000 Franken.

*Gesucht: Visionen zum WC der  
Zukunft.* Wie werden die Menschen  
in den nächsten Jahrhunderten ihr  
alltägliches Bedürfnis verrichten?  
Rund um diese Frage hat die Geberit  
AG, Rapperswil, im Oktober 1989  
einen Designwettbewerb ausge-  
schrieben. Gesucht wurden «Visio-  
nen zum WC der Zukunft», das  
heisst innovative Gestaltungskon-  
zepte, welche bei der Planung des  
WC punkto Design, Technologie  
und Funktionalität neue Wege ge-  
hen. Teilnahmberechtigt waren De-  
signerInnen, InnenarchitektInnen  
und ArchitektInnen und StudentIn-  
nen der Schulen für Gestaltung. Das  
Interesse am Wettbewerb übertraf  
alle Erwartungen: Die Wettbewerbs-  
unterlagen wurden über 400mal ver-  
langt, und schliesslich gelangten  
mehr als 100 Eingaben zur Bewer-  
tung durch die Jury.

*Nachwuchsdesigner in den ersten  
Rängen.* Erfreulich viele Wettbe-  
werbsteilnehmer haben sich intensiv  
mit Physiologie und Ergonomie der  
Ausscheidung auseinandergesetzt.  
Die Innovationen betreffen vor al-  
lem den Bereich der Entsorgung so-

wie formalästhetische und ergono-  
mische Aspekte des WC. Wenig  
Neues gab es im Bereich der Analhy-  
giene: Im allgemeinen bleibt es bei  
Papier oder fixer Unterdusche. Mehrere  
Arbeiten perfektionieren Bestehendes.  
In der ersten Runde wurden  
rund zwei Drittel der Einsendungen  
ausgesondert. Entweder waren es  
ausschliesslich Einrichtungsvor-  
schläge oder nur angedeutete Lösun-  
gen. Auch reine Designvorschläge

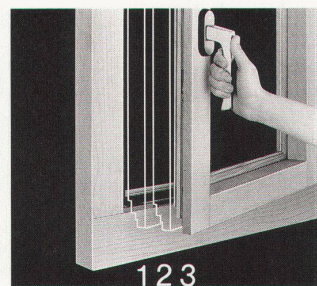


wurden nicht in die nächste Runde  
genommen. In die zweite Bewer-  
tungsrunde gelangten 34, in die  
dritte und letzte Runde 15 Arbeiten.  
Geberit AG, 8640 Rapperswil/Jona

### Der Euroform-Vento-Fenster- verschluss

*Eine völlig neue Art, wohldosiert und  
komfortabel zu lüften*

In der Fensterverschluss-  
technik setzt der Euroform Vento der Firma  
USM U. Schärer Söhne AG neue Ak-  
zente. Die wohldosierte Lüftungsmö-  
glichkeit mit dem Bedienungs-  
komfort eines Einhand-Drehkipp-  
verschlusses bedeutet einen echten  
Fortschritt.



Durch das Erweitern von Euro-  
form-Drehflügelverschlüssen mit  
Vento-Scheren können Fenster und  
Fenstertüren sowohl normal geöffnet  
und geschlossen als auch in drei zu-  
sätzliche, gesicherte Lüftungsstellun-  
gen gebracht werden. Die daraus er-  
wachsenden Vorteile sind offensichtlich.

- Unabhängig von der Fensterform:  
auch für Rundbogen, Stichbogen  
oder Schrägfenster
- Ideal für extrem schwere, hohe  
oder breite Flügel
- Besonders geeignet bei Renovati-  
onen: trotz zusätzlichem Lüftung-  
skomfort bleibt das alte Erschei-  
nungsbild vollumfänglich erhalten
- Optimales Preis-/Leistungs-Ver-  
hältnis

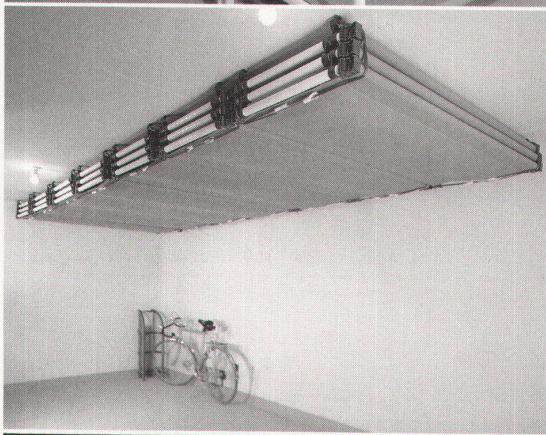


# Patentierte Weltneuheit – UBAG-Liegen für Zivilschutzkeller

zu einem Super-Preis/Leistungsverhältnis. Dank einfachstem Stecksystem sind unsere UBAG Schutzraumliegen innert Minuten ohne Werkzeuge montierbar. Optimale Schutzraumnutzung, da die UBAG-Liegen auf kleinstem Raum an der Decke fixiert oder als Keller-Regale eingesetzt werden können. Die Konstruktion besteht aus einem stabilen, pulverbeschichteten Stahlrohr-Rahmen, ausgerüstet mit verrottungs-sicherer und feuerhemmender Tuchbespannung.



**Schockgeprüft  
durch das Bundesamt  
für Zivilschutz**



Als Spezialfirma für Zivilschutztechnik liefern wir Ihnen die komplette Schutzraumausrüstung, von der Belüftungsanlage über die Abschlüsse bis zum Trockenklosett.

Verlangen Sie unverbindlich und kostenlos unsere Dokumentation.

## UBAG TECH AG

Gaiserwaldstr. 16a, 9015 St. Gallen, Tel. 071-31 47 67

- Einfache Montage, auch nachträglich einbaubar (mit vorbereiteten Nuten innert Minuten)
  - Für ein-, zweiflügelige Fenster rechts und links verwendbar
- USM U. Schärer Söhne AG,  
3110 Münsingen

### Neuer Leuchtenkatalog von Zumtobel

Ab Mitte Mai ist der neueste Teclite-Katalog der Zumtobel AG, Rümlang, erhältlich. Er beinhaltet das gesamte Programm für technisch orientierte Leuchten mit den hochwertigen Mirel/Miral-Rasterleuchten, den bewährten ZN-Lichtleistsystemen und Leuchten höherer Schutzart sowie das formschöne iGuzzini-Programm.

Die breite Zumtobel-Lieferpalette umfasst neben den technisch orientierten Teclite-Lichtsystemen die designbetonten Artlite Architekturlichtsysteme. Zu ihnen zählen die vor kurzem in der Schweiz präsentierten kompakten Einbauleuchten Optos. Für das Artlite-Programm soll demnächst ebenfalls ein Gesamtkatalog zur Verfügung stehen. Mit der Kombination Teclite/Artlite bietet Zumtobel innovative Lichtlösungen für jeden Einsatzbereich. Dies kommt dem vielfach geäusserten Wunsch der Lichtplaner entgegen, auch bei komplexen Projekten jeweils nur einen kompetenten Ansprechpartner zu benötigen. Zumtobel AG, 8153 Rümlang

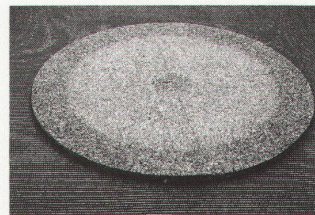
### Nadelfilz ist sichtbar besser geworden

Neues, elektronisch gesteuertes Imprägnierverfahren bei der Forbo-Lachen AG

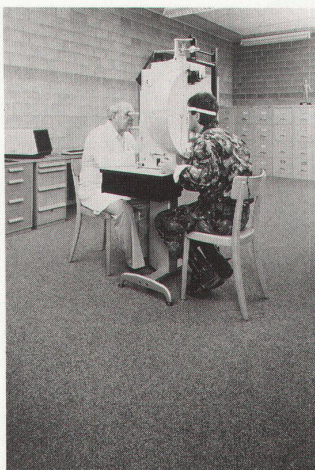
Der strapazierfähigste textile Bodenbelag ist weiter verbessert worden: Mit einem neuen, elektronisch gesteuerten Imprägnierverfahren konnte der Schweizer Nadelfilz-Marktleader, die Forbo-Lachen AG, die Qualität «Super-Rustic» nochmals markant verbessern. Willkommener positiver Nebeneffekt der neuen Technologie ist eine noch einfachere und wirksamere Reinigungsfähigkeit.

An besonders stark beanspruchten Stellen, wie zum Beispiel unter Bürostuhlrollen, zeigen Nadelfilze im Laufe der Zeit sichtbaren Verschleiss in Form eines leichten weisslichen Schimmers. Ein neues, elektronisch gesteuertes Imprägnierverfahren der Forbo-Lachen AG ermöglicht nun die dosierte Ausrüstung des Nadelvlieses, wodurch diese Oberflächenveränderung wirksam verhindert wird. Die Qualitätsverbesserung ist besonders an stark strapazierten Stellen augenfällig. Empa-Prüfungen (Empa-Test Nr. 107 625 vom 3.10.1989) bestätigen ebenfalls, dass der nach dem neuen Verfahren imprägnierte Forbo-Super-Rustic den harten Stuhlrollentest sichtbar besser übersteht als mit herkömmlicher

Technologie behandelte Beläge. Damit ist es gelungen, die Lebensdauer des Super-Rustic-Nadelfilzes nochmals entscheidend zu steigern.



Durch das neue Imprägnierverfahren erhöhte sich die Gesamtwertung der Aussehensveränderung beim Stuhlrollentest der Empa auf die Note 4 (Empa-Test Nr. 107625 vom 3.10.1989).



Höchste Anforderungen in Bezug auf die Strapazier- und Reinigungsfähigkeit werden an den Nadelfilzbelag in der Armeepapothek gestellt.

### Komfort und Belastbarkeit

Dank seiner sprichwörtlichen Strapazierfähigkeit wird Super-Rustic heute überall dort eingesetzt, wo ein Bodenbelag bei hohen Komfortansprüchen starken Belastungen ausgesetzt wird: Büros, Korridore, Museen usw. Seine elektrische Leitfähigkeit machen ihn zudem zum idealen Bodenbelag für Computerräume. Die Schnittfestigkeit der Kanten schliesslich ist dafür verantwortlich, dass er sehr oft auf Doppelböden oder in lose verlegbaren Platten verwendet wird. «Super-Rustic» ist in zahlreichen Standard- und rund 100 Sonderfarben erhältlich. Die Forbo-Lachen AG gehört zum führenden Bauausstattungskonzern Forbo und ist der grösste Nadelfilzhersteller der Schweiz. Die Firma produziert jährlich rund 2 Mio. Quadratmeter Vliesprodukte. Forbo-Lachen AG, Teppichwerk, 8853 Lachen